

Chants d'arriere saison

Bernard Andrés

Errata List

harp part only, typeset version

compiled by Barbara Ann Fackler and Colleen Potter Thorburn

thanks to Delaine Leonard for finding a few more (2016)

The original manuscript edition numbered measures in each movement separately. The new engraved edition numbers measures from the beginning of movement one through the end so errata will be listed with measure numbers for the original edition first, followed by the new edition in parentheses.

In general, Andrés' manuscript is the easier of the two editions to read. He divides the part between the hands beautifully, something that is often obscured in the new edition.

Movement 1

The lack of beaming of notes makes this more difficult to read than the manuscript edition.

Movement 2

m. 5 (56) The first RH chord should be a whole note. The second chord is not in the original.

m. 17 There is a ♭ missing from the C in the bass clef in the original manuscript. It's been fixed in the new engraving. If you're following Andrés pedal markings you catch it.


m. 20 (70) The RH is missing notes under the note printed on the first beat.

Movement 3

m. 8 (102) RH, beat 3: top note should be A_♭ NOT F as printed

m. 17 (111) missing a muffle - measure note justified so LH and RH notes do not line up properly rhythmically

m. 20 (114) missing a muffle

m. 16 (110) Chord on beat four is not in the original: the original rhythm in RH here was .

m. 26 (120) Last LH: should remove the bottom B from the octave. That note should be played on the downbeat of m. 27 (121) with the top of the octave tied from the previous measure.

m. 27 - The accidental G# is missing from the original. As in the previous omission, if you follow Andrés' pedal markings, you'll have caught it.

The timing for this movement is 2'45".

Movement 4

m. 2 (136) The accent over the first note of the triplet is not in the original.
m. 6 (141) The accent over the first note of the triplet is not in the original.
m. 13 (148) The accent over the first note of the triplet is not in the original.
m. 19 (154) Only RH plays down by the board. This is more clear in the original manuscript because at measure 25 (160) Andrés adds a notation to play the middle C to A, then the bass clef notes in m. 26 (161) also as down by the board. In the engraved edition this is not so clear.

The original score is in C with accidentals consistently for B_b and E_b. The engraved edition is in two flats instead. Not wrong, just interesting change.

Movement 5

The time signatures are missing. In the original version, the solo instrument is in 2/4 and the harp in 6/8. It appears that both are now in 2/4 with lots of triplets notated. The original was much easier to read.

m. 1 (184) In the original score this was bisbigliando. Now it is notated as a trill.

m. 2 (185) The “p” is in m. 2 in the original, not m. 1 as in the new score.

m. 24 should be a 2/4 bar and stays in that meter until m. 34 when it goes to 6/8

m. 24, m. 27, m. 29, m. 31 large chords should be rolled

m. 36 (219) LH notes are missing

m. 36 (219) RH- end of measure the notes are wrong: they should remain D, C, B, A, as has been the pattern

m. 39-41 (222-224) Too many notes often in the RH part which should remain D, C, B, A all the way through.

m. 39 (222) animando begins here in the original score

m. 43-46 (226-229) accelerando molto is missing

m. 47 (230) hold missing

m. 47 (230) muffle missing

m. 46 (229) the gliss from this measure into m. 47 has no specific ending note in the original manuscript but does have a specific ending note in the engraved score.

Movement 6

m. 3; first two chords should be 16th notes, followed by quarter. Rhythm is incorrect in engraved edition, it should be a pedal gliss (which was marked in the first edition)

m. 34 (217) meter returns to 6/8

Movement 7

m. 1 (322) roll chord
m. 7 (328) roll chord
m. 13 (334) remove last 16th rest
m. 14 (335) L.V.
m. 15 (336) L.V.
m. 18 (338) Ritenuto starts here in the original but doesn't begin until 19 (339) in the new edition
m. 20 (340) the original edition was in 6/8 which was much easier to read for both harpist and solo instrument
m. 40-41 (361-362) Roll the last chord in 40 and both chords in 41
m. 45 (366) muffle is at the end of the measure, not beginning
m. 46 (367) roll chord
m. 52 (373) roll chord
m. 61 (381) roll chord
m. 63 (384) roll last chord only
m. 64 (385) There should be a breath mark over the double bar line and a muffle for the harp before the *plus lent*.
m. 68 (389) roll chord